

## 金耀基教授序言

《朗文當代大辭典》(Longman Dictionary of English Language and Culture)，顧名思義，是朗文出版社將契合當代社會需要的英語語言文化百科，以英漢雙語形式出版的大規模辭典。朗文出版社在一七五五年由托馬斯·朗文(Thomas Longman)創辦，出版了

英國著名詞典學家塞繆爾·約翰遜(Samuel Johnson)編纂的《英語辭典》(Dictionary of the English Language)，至今已有二百四十八年的歷史。這本英英·英漢《朗文當代大辭典》的出版，無疑標誌著朗文出版社的第一個里程碑，將全球唯一與百科全書相結合的英語辭典雙語化，成為內容豐富的綜合性英漢辭典。

大家都知道，辭典是人們閱讀及寫作時解惑釋疑的工具書。閱讀及理解的困難涉及語言，亦涉及文化。朗文出版社利用朗文語料網(Longman Corpus Network)編纂結合語言文化的百科辭典，出版雙語版本，配以插圖及說明，對於我們了解兩種語言的社會和文化有很大的幫助。這本辭典在語言及文化方面的收詞範圍、條目釋義、語法描述、例證選擇、文化說明，以及翻譯方面的準確性和中港台三地同名異譯的處理，都力求完善，以地道及流行的譯名為依歸，是很負責任的做法。大家在使用本辭典的過程中，相信會深刻體會到編者及譯者所花的心力。

朗文出版社以《朗文當代大辭典》作為紀念朗文創立二百多年的辭典，可見這本辭典的重要性。我亦深信它在雙語詞典中會佔有一個特殊而且重要的地位。

香港中文大學校長

金耀基

寫於香港中文大學四十周年校慶

## 《朗文當代大辭典》主審 陳善偉教授序言



《朗文當代大辭典》是辭典中的瑰寶，是重視英漢語文的人士不可或缺的工具書。辭典所收錄的一萬五千多條文化詞目，尤其具有重要的學習與參考價值。

節錄自陳善偉教授的序

Red Light Green game played by children in which one child sits a distance away from the other players. The other players try to touch the child without being seen. The child should be able to identify the person who touched him/her. This game can be played in pairs or in groups.

# 朗文 當代大辭典

## LONGMAN DICTIONARY

of  
English Language & Culture

English - Chinese 英英 - 英漢

Lee Kuan Yew

### 金裝限量紀念版

## 全球唯一具備 百科全書功能的英漢辭典

Four Weddings and a Funeral (1994) a humorous British film in which Hugh GRANT appears as an UPPERTOWN man who falls in love with an American woman he and his friends avoid. It was one of the most popular and successful British films ever made. 同門再婚一個葬禮

- 收錄詞目達80,000條
- 突破傳統收詞界限，增收超過15,000條有關政治、歷史、地理、科學、藝術及文化的詞條，將英語辭典與

Hong Kong (1997) an English administrative region of China, it has its own government and financial system, and this arrangement is described as 'one country, two systems'. Hong Kong is an important financial

- 特別收錄金融財經詞彙近1,000條，緊貼時代需要
- 400項「文化摘要」，闡釋與文化有關的重要詞彙

- 400項「用法說明」，詳細講解詞語間的細微區別和正確用法
- 11個特寫專題介紹西方文化